

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ARAGÓN
Municipio	VALLE DE HECHO
Edificio	Parroquia de San Pedro de Siresa
Dirección	
Localización	Sala de campanas
Nombre	Campana (1)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 100 Borde 11 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)579 kg
Fundidor	CARNOY, XEMENO (ZARAGOZA)
Año fundición	1430ca

Descripción

La campana tiene una inscripción habitual en las campanas antiguas, escrita en minúscula gótica y sin separación entre las palabras: "mentem santam spontaneam honorem deo te patri liberationem cristus rex uenit i ? xemeno carnoy me fecit". Esta inscripción, que tiene algunos errores habituales, consta de tres partes diferentes.

La primera parte debió ser escrita "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antifona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.

La segunda parte está incompleta, y debió escribirse "XPISTO? REX VENIT IN PACE DEUS HOMO FACTUS EST", lo que significa CRISTO REY VINO CON LA PAZ. DIOS SE HIZO HOMBRE. Esta inscripción, usual en otros lugares como Hungría, es poco habitual en las campanas góticas de Aragón.

En la tercera parte indica el nombre del fundidor "xemeno carnoy me fecit" o sea XEMENO CARNOY ME HIZO. Este fundidor hace la campana para el reloj de la torre de la Catedral de Huesca en 1423, lo que puede dar una fecha aproximada de su fundición, a falta de otros datos.

Por debajo de esta inscripción se alternan las imágenes del Ecce Homo con la Virgen y el Niño: hay cuatro de cada.

Más abajo, también en minúscula gótica, pero de menor tamaño, hay una inscripción, aparentemente sin sentido, que consta de tiras de letras, en su mayor parte del alfabeto, con algún "aue" es decir parte del saludo angelical. La inscripción tiene una doble explicación, en ambos casos válida. Por una parte se trata de rellenar un espacio, por temor al vacío. Pero por otra parte, del mismo modo que Cristo explica y resume la Historia, las letras del alfabeto sirven para dar un orden y un sentido a los textos. Ese alfabeto, de cierto modo, simboliza el paso de la historia, sacralizada con la presencia de Jesús.

La ausencia de una cruz con pedestal, y la utilización de la minúscula gótica, que en la Corona de Aragón se comienza a utilizar a principios del XV, permite datar provisionalmente la campana hacia 1450.

Un signo que confirma esta antigüedad es que, en el conjunto de cordones del medio pie, el central es más abultado, una característica propia de las campanas más antiguas, y que se hacía porque según creían mejoraba la sonoridad.

Fotos	54
Toques	Los toques se realizan con un conjunto de pulsadores desde el pie de la torre.
Conservación, mantenimiento	<p>Falta un trozo de labio de unos 60 cm que afecta mucho a la sonoridad. Incluso hay un trozo de bronce, de unos 10 cm de largo, caído en el suelo debajo la campana, y totalmente oxidado, muestra que está ahí hace muchos años.</p> <p>La campana tiene un badajo nuevo, torneado, sin cable de seguridad, que en la parte exterior pega en su punto o algo más bajo, pero que en la interior golpea en medio de la zona rota.</p> <p>El yugo aparentemente de madera, da la impresión de ser metálico, y está muy equilibrado.</p> <p>La campana está dotada de un electromazo, ubicado en 09, característico de INDUSTRIAS MANCLÚS.</p> <hr/> <p>La campana debería ser soldada, por empresa competente, antes de seguir tocando, debido al deterioro tanto acústico como mecánico que producen los sucesivos toques. Hasta su restauración, la campana no debería tocarse, ni mecánica ni manualmente, y mucho menos bandease, por el peligro que supone no sólo para su conservación sino también por el posible desprendimiento de parte de la campana, cuya caída tendría resultados imprevisibles.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	28-07-2012

Ficha completa de la campana: [Campana \(1\) Parroquia de San Pedro de Siresa - VALLE DE HECHO](#)

PDF (04-06-2026)